

詩 詩 細 語

山城子

《芙蓉樓送辛漸》

唐·王昌齡

寒雨連江夜入吳，平明送客楚山孤。
洛陽親友如相問，一片冰心在玉壺。

詞解

芙蓉樓：遺址在江蘇省鎮江市。當時王昌齡正在江寧(南京)做官，友人辛漸要回洛陽，王昌齡一直從江寧送他到鎮江(昔日潤州)，當晚更在鎮江芙蓉樓設宴為他餞行。

連江：此處指茫茫煙雨與江水連成一片。

吳：泛指包括鎮江在內的江蘇省一帶。

平明：天剛放亮的時候，一般指清晨。

楚山：此處指鎮江對岸的遠山。

冰心：像冰一樣明亮皎潔的心。

玉壺：玉製成的酒壺。

語譯

帶著寒意的煙雨晚上襲來，與江水連成一片，清晨送別友人，望著對岸屹立的孤獨遠山，內心更感孤獨。回到洛陽後如果親友問起我的近況，你就轉告他們，說我那顆冰一樣明亮皎潔的心，仍安放在晶瑩的玉壺裡，一塵不染。

隨想

“堅持志向”是有賴身邊
“家人”的要求

本來是一首送別詩，但落在王昌齡的手裡，卻成了一首別出心裁，反映自己內心世界的深情詩篇。究竟王昌齡為何在送別友人離去之際，不說些思念之情，或者客居感受之類的話，反而要向友人以至故鄉的親友表白自己的內心世界？其實，這當中主要是與他的官場際遇有關。

王昌齡才華洋溢，是唐朝著名的邊塞詩人。由於他的名氣很大，在官場上一直被人忌恨；加上他為人不拘小節，故不斷受到同僚攻擊，屢遭貶謫。不過，他卻堅持自己的立場，不肯妥協。因此，才會在送別友人辛漸的時候，借機明志，表白自己仍然保持著一顆皎潔明亮的心。於是，在詩中冒出了“一片冰心在玉壺”的詩句來。

其實，要堅持自己的立場並不容易，因為要承受的壓力真的很大。正如作者在詩中提到“平明送客楚山孤”，摯友將要離

去，留下的自己將要一個人面對著對岸孤獨的遠山。雖然，現實環境只是自己孤單一人，但孤單的豈只自己身處的自然環境？要一個人仍然繼續孤軍作戰，面對著時不我予的官場，這才是作者內心最感孤獨難過的事。

回顧我國文壇，在文學史上能佔一席之地，在官場上又能一帆風順的文人雅士確實不多。好像我們耳熟能詳的李白、杜甫、柳宗元、蘇東坡等，個個都是享譽文壇但卻官場失意。究其原因，他們全都是因為擁有一顆“堅持原則，不肯妥協”的心。這顆“自始至終從不改變”的心，其實跟王昌齡那顆“一片冰心在玉壺”的心都是同出一轍的。但像王昌齡那樣，在送別友人時請友人告知故鄉親友，雖然官場失意，但自己仍未受到官場俗氣污染，仍保存著那顆“不變的心”的人，卻是寥寥無幾。

為何王昌齡會這麼有別於歷代的文人雅士，對故鄉親友看待自己的“志向”會那麼重視？當然，這可能只是王昌齡詩風的一種表達手法，目的只是想表達自己的心志而已！但如果不是呢？如果當年王昌齡在離開故鄉時曾受到親友的叮嚀、勉勵；要他無論如何都要堅持自己的志向、理想；要他承受起孤獨，要他不怕困難勇往直前，要他不可隨波逐流，讓自己那顆明亮皎潔的心受到污染的話，那麼，王昌齡在詩中所表達的一切，都是順理成章的。

今天，我們的社會頗重視“個人主義”。做父母的特別重視子女的“個人志向”。面對著子女的“個人選擇”，父母往往會以“尊重”的態度看待，但這種“尊重”的態度是否真的對子女好呢？

曾幾何時，筆者有不少學生在高中畢業後會選擇繼續升學，但因選讀的學科不是

自己的真正興趣，或者是自己的“實力”所未能應付得來的。結果，不到一年便意興闌珊的放棄學業。如果家庭經濟環境好一點的，便在家人的“支持”下暫時“吃喝玩樂”一下；若家庭經濟環境不太理想的，便隨隨便便找份工作，從此投身社會的勞動力市場。在整個生涯規劃的過程中，父母，以至親友的參與究竟有多少呢？

很多時候，當子女對自己的前途作出抉擇時，家長往往只採用“尊重”的態度，將決定權交由子女自己負責。其實，這樣可能會害了子女，因為今天的年輕人往往就是缺乏毅力和自信，當碰到困難時，便很容易萌生放棄的念頭。身為家長的，亦不對子女提出合理的要求，明明知道輕言放棄是不對的，卻仍無奈選擇了“尊重”子女的決定，讓子女在挫折面前舉手稱降，這樣的“尊重”，反而是害了子女。

反觀王昌齡，他雖官場失意，內心孤獨不已，但為了親友，他堅持了下來，甚至因為不讓故鄉親友們失望，除了仍保持堅毅不拔的心志外，更希望親友知道，自己的心志不會受到環境的影響而隨波逐流。

今天，我們一直強調要尊重子女的自主權，但是子女是否已有足夠的自主能力呢？他們的決定是否正確呢？

當年，王昌齡一句“洛陽親友如相問，一片冰心在玉壺”，是何等的重視親友們對自己的期許。所以，今天做父母的，應該要對子女提出合理的期許和分析，讓子女明白父母的心意，做正確的抉擇。當自己面對困難時，便會想起父母的期許而不會動輒萌生放棄念頭。此消彼長，只要堅持多一刻，自己的命運便可能會改寫。所以說，“堅持志向”還有賴家人的支持。